



14.9.2016

Kokousaika 14.9.2016 klo 14:00–15:47

Kokouspaikka Kaupunginhallituksen istuntosali, Pohjoisesplanadi 11-13

Läsnä

Jäsenet

Rantala, Marcus	kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja
Berner, Mikael	(pöytäkirjantarkastaja)
Gayer, Gunborg	
Vallittu, Anja	
Roos, JP	(pöytäkirjantarkastaja)
Holma, Mikael	saapui 14.15, poissa: 1 §
Wallgren, Thomas	saapui 14.34, poissa: 1 §

Muut

Jolkkonen, Juha	sosiaali- ja terveystieteiden virastopäällikkö
Pitkänen, Säde	erityissuunnittelija
Lahtinen, Olli	erityissuunnittelija
Peltonen, Antti	hallintopäällikkö
Andersson, Henrik	kielenkääntäjä

Puheenjohtaja

Marcus Rantala	kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja 1–3 §:t
----------------	--

Esittelijä

Antti Peltonen	hallintopäällikkö 1–3 §:t
----------------	------------------------------

Pöytäkirjapitäjä

Henrik Andersson	kielenkääntäjä 1–3 §:t
------------------	---------------------------



14.9.2016

Tid	14.9.2016 kl. 14:00–15:47	
Plats	Stadsstyrelsens sessionssal, Norra esplanaden 11–13	
Närvarande		
Ledamöter		
	Rantala, Marcus Berner, Mikael Gayer, Gunborg Vallittu, Anja Roos, JP Holma, Mikael Wallgren, Thomas	tvåspråkighetskommitténs ordförande (protokolljusterare) (protokolljusterare) anlände 14.15, borta: 1 § anlände 14.34, borta: 1 §
Övriga		
	Jolkkonen, Juha Pitkänen, Säde Lahtinen, Olli Peltonen, Antti Andersson, Henrik	Temp. verkschef för social- och hälsovårdsverket specialplanerare specialplanerare förvaltningschef translator
Ordförande		
	Marcus Rantala	tvåspråkighetskommitténs ordförande 1–3 §
Föredragande		
	Antti Peltonen	förvaltningschef 1–3 §
Protokollförelse		
	Henrik Andersson	translator 1–3 §



14.9.2016

§	Asia	Ärende
1	1	Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare
2	2	Kaksikielisyys sosiaali- ja terveystoimessa Tvåspråkigheten inom social- och hälsovårdsväsendet
3	3	Osallisuus kahdella kielellä ja uuden osallisuusmallin valmistelu Delaktigheten på två språk och beredningen av den nya delaktighetsmodellen



14.9.2016

§ 1

Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsuiksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita pöytäkirjantarkastajiksi Mikael Bernerin ja JP Roosin.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



14.9.2016

§ 2 Kaksikielisyys sosiaali- ja terveystoimessa

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Kaksikielisyystoimikunta päätti 23.5.2016, 5 §, että se kuulee asiantuntijoita kaksikielisyystoiminnasta sosiaali- ja terveystoimessa syyskuun kokouksessa.

Sosiaali- ja terveysviraston va. virastopäällikkö Juha Jolkkonen ja erityissuunnittelija Säde Pitkänen kertovat kokouksessa kaksikielisyystoiminnasta sosiaali- ja terveystoimessa.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



14.9.2016

§ 3

Osallisuus kahdella kielellä ja uuden osallisuusmallin valmistelu

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Kaupunginvaltuusto päätti 16.3.2016, 78 § päättäessään johtamisjärjestelmän uudistamisesta, että kaupungille valmistellaan uusi osallisuusmalli.

Päätöksen mukaan tehdään osana muutosta kaupunkilaisten osallistumisen linjaukset, joissa määritellään, miten aiemmin tehtyjä osallistumisen ja kuulemisen kokeiluja vakinaistetaan ja otetaan käyttöön, sisältäen ainakin osallistuvan budjetoinnin, asukas- ja käyttäjäraadit sekä verkko-osallistumisen. Tavoitteena on vahvistaa asukkaiden ja palveluiden käyttäjien osallistumista palveluiden kehittämiseen. Osana osallistumisen linjauksia, osallistuvan budjetoinnin käyttö vakinaistetaan nuorisotoimessa ja opetuksessa ja selvitetään laajentamista muihin soveltuviin toimiin. Jatkovalmistelussa valmistellaan uuteen johtamisjärjestelmään ja toimialalautakuntarakenteeseen kytkeytyvä Helsingin osallisuus- ja vuorovaikutusmalli.

Kaksikielisyystoimikunta päätti 23.5.2016, 5 §, että se kuulee asiantuntijoita osallisuudesta kahdella kielellä ja uuden osallisuusmallin valmistelusta lokakuun kokouksessa. Toimikunta päätti 12.8.2016, 3 §, että kuuleminen toteutetaan syyskuun kokouksessa.

Kaupunginkanslian erityissuunnittelija Olli Lahtinen kertoo kokouksessa osallisuudesta kahdella kielellä ja uuden osallisuusmallin valmistelusta erityisesti kaksikielisyyden näkökulmasta.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi



14.9.2016

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano

Postiosoite

PL 10
00099 HELSINGIN KAUPUNKI
kaupunginkanslia@hel.fi

Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13
Helsinki 17
www.hel.fi

Puhelin

+358 9 310 1641
Faksi
+358 9 655 783

Y-tunnus

0201256-6

Tilinro

FI06800001200062637
Alv.nro
FI02012566



14.9.2016

§ 1

Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade tvåspråkighetskommittén välja Mikael Berner och JP Roos till protokolljusterare.

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



14.9.2016

§ 2

Tvåspråkigheten inom social- och hälsovårdsväsendet

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade anteckna informationen som den förelagts.

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragandens motiveringar

Tvåspråkighetskommittén beslutade 23.5.2016 (§ 5) att kommittén ska höra sakkunniga om tvåspråkigheten inom social- och hälsovårdsväsendet vid sitt sammanträde i september.

Temporära verkschefen för social- och hälsovårdsverket Juha Jolkkonen och specialplaneraren vid social- och hälsovårdsverket Sade Pitkänen berättar om tvåspråkigheten inom social- och hälsovårdsväsendet vid sammanträdet.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



14.9.2016

§ 3

Delaktigheten på två språk och beredningen av delaktighetsmodellen

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade anteckna informationen som den förelagts.

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragandens motiveringar

Stadsfullmäktige beslutade 16.3.2016 (§ 78) vid godkännandet av reformen av ledarskapssystemet att en ny delaktighetsmodell ska beredas för staden.

Enligt beslutet dras det som en del av reformen upp riktlinjer för stadsbornas delaktighet, i vilka det slås fast hur tidigare försök med delaktighet och hörande ska bli permanenta och tas i bruk. Här ingår åtminstone deltagande budgetering, invånar- och användarråd och webbdeltagande. Målet är att stärka invånarnas och serviceanvändarnas deltagande i utvecklingen av tjänster. Som en del av riktlinjerna för deltagande görs användningen av deltagande budgetering permanent inom ungdomsförvaltningen och utbildningen och det utreds om den kan utsträckas till andra lämpliga sektorer. Den fortsatta beredningen syftar till en modell för delaktighet och växelverkan för Helsingfors med koppling till det nya ledarskapssystemet och strukturen med sektornämnder.

Tvåspråkighetskommittén beslutade 23.5.2016 (§ 5) att kommittén ska höra sakkunniga om delaktigheten på två språk och beredningen av den nya delaktighetsmodellen vid sitt sammanträde i oktober. Kommittén beslutade 12.8.2016 (§ 3) att hörandet sker vid sammanträdet i september.

Stadskansliets specialplanerare Olli Lahtinen berättar om delaktigheten på två språk och beredningen av delaktighetsmodellen speciellt ur ett tvåspråkighetsperspektiv vid sammanträdet.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen



14.9.2016

Upplysningar Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



14.9.2016

MUUTOKSENHAKUOHJEET

MUUTOKSENHAKUKIELTO

Pöytäkirjan 1 – 5 §:t

Tähän päätökseen ei saa hakea muutosta, koska päätös koskee asian valmistelua tai täytäntöönpanoa.

Sovellettava lainkohta: Kuntalaki 91 §

ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

FÖRBUD MOT SÖKANDE AV ÄNDRING

1–5 § i protokollet

Ändring i beslutet får inte sökas eftersom beslutet gäller beredning eller verkställighet.

Tillämpat lagrum: 91 § i kommunallagen



14.9.2016

KAKSIKIELISYYSTOIMIKUNTA
TVÅSPRÅKIGHETSKOMMITTÉN

Marcus Rantala
puheenjohtaja
ordförande

Henrik Andersson
pöytäkirjanpitäjä
protokollförare

Pöytäkirja tarkastettu

Protokollet justerat

Mikael Berner

JP Roos